

# Sumário

<b>Apresentação</b> .....	1
<b>Prefácio</b> (em português) .....	3
<b>Prefacio</b> (en español).....	7
<b>Organograma do Sistema Judiciário no Brasil</b> .....	11
<b>O Poder Judiciário no Brasil</b> .....	13
<b>El Poder Judicial en Brasil</b> .....	17
<b>Organograma do Poder Judiciário na Espanha</b> .....	21
<b>O Poder Judiciário na Espanha</b> .....	23
<b>El Poder Judicial en España</b> .....	27
<b>Documentos Bilingues</b> .....	31
<b>Poderes:</b>	
<b>Documento N° 1</b>	
Apoderamiento Apud Acta.....	31
Procuração Apud Acta .....	34
Vocabulário .....	37
<b>Documento N° 2</b>	
Poder General para Pleitos.....	48
Procuração para Processos em Geral .....	52
Vocabulário .....	56
<b>Contratos:</b>	
<b>Documento N° 3</b>	
Contrato de Arrendamiento de Vivienda .....	84
Contrato de Locação Residencial .....	88

Vocabulário .....	92
<b>Documento N° 4</b>	
Contrato Arrendamiento Local de Negocio con Opción a Compra .....	103
Contrato de Arrendamento Comercial com Opção de Compra .....	106
Vocabulário .....	110
<b>Documento N° 5</b>	
Contrato de Compraventa con Pago Aplazado.....	118
Contrato de Promessa de Compra e Venda.....	120
Vocabulário .....	122
<b>Demandas:</b>	
<b>Documento N° 6</b>	
Demanda de Desahucio.....	129
Ação de Despejo .....	136
Vocabulário .....	143
<b>Documento N° 7</b>	
Demanda de Resolución Contractual.....	157
Ação de Rescisão Contratual.....	160
Vocabulário .....	163
<b>Documento N° 8</b>	
Contestación a la Demanda de Vicios Constructivos .....	171
Contestação à Ação de Vicios Construtivos.....	177
Vocabulário .....	183
<b>Documento N° 9</b>	
Demanda de Divorcio Contencioso.....	193
Ação de Divórcio Litigioso.....	199
Vocabulário .....	205
<b>Documento N° 10</b>	
Demanda de Ejecución de Pensión de Alimentos .....	217

Ação de Execução de Sentença de Pensão de Alimentos.....	221
Vocabulário .....	225
<b>Documento N° 11</b>	
Demanda de Modificación de Medidas Definitivas Relativas a la Guarda y Custodia.....	233
Ação de Modificação de Cláusulas Definitivas Relativas à Guarda Unilateral.....	239
Vocabulário .....	245
<b>Documento N° 12</b>	
Demanda de Reclamación de Incapacidad Permanente Absoluta.....	257
Ação de Reclamação por Incapacidade Permanente Absoluta .....	263
Vocabulário .....	269
<b>Documento N° 13</b>	
Recurso Contencioso – Administrativo.....	277
Recurso Contencioso- Administrativo .....	280
Vocabulário .....	283
<b>Administrativo:</b>	
<b>Documento N° 14</b>	
Carta de Despido - Causas Económicas.....	289
Carta de Dispensa - Motivos Económicos.....	291
Vocabulário .....	293
<b>Documento N° 15</b>	
Check List – Protección de Datos.....	297
Checklist – Aspectos de Proteção de Dados.....	301
Vocabulário .....	305
<b>Documento N° 16</b>	
Nulidad de Contrato Tarjeta de Crédito .....	308
Nulidade de Contrato de Cartão de Crédito .....	310
Vocabulário .....	312

**Versão:**

**Documento N° 17**

Estatuto Social .....	317
Estatuto Social .....	337
Vocabulário .....	357

**Documento N° 18**

Ata da Assembleia Geral .....	382
Acta de la Asamblea General .....	383
Vocabulário .....	384

**Ações Judiciais:**

**Documento N° 19**

Ação de Despejo com Pedido Liminar .....	387
Demanda de Desahucio con Solicitud de Medida Cautelar .....	390
Vocabulário .....	393

**Documento N° 20**

Ação de Indenização por Dano Material .....	401
Demanda de Indemnización por Daño Material .....	408
Vocabulário .....	415

<b>Glosario (Español – Portugués) .....</b>	<b>427</b>
---	------------

<b>Glossário (Português – Espanhol) .....</b>	<b>447</b>
---	------------

<b>Referências Bibliográficas .....</b>	<b>467</b>
---	------------